



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2026・01

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.

Já está preparado para fazer a Declaração do Imposto de Renda pelo smartphone? スマホで確定申告する準備はお済みですか？



>>> O que é necessário para fazer a declaração pelo smartphone:

- ☐ Smartphone que disponibiliza a leitura do cartão do My-Number
- ☐ Cartão do My-Number
- ☐ 2 tipos de senhas que foram registradas (De acima 6 dígitos e a de 4 dígitos)

※ Atenção! Fique atento à validade do cartão e da senha de comprovante digital do cartão!

Informações: Escritório da Receita Federal (Minakuchi-Zeimusho)
TEL: 0748-62-0317

Início do período da Declaração de amortização de bens (Shoukyaku-Shisan) para o ano letivo 2026 令和8年度償却資産の申告が始まります

O terreno, casa e outros como instalações de teto solar, bens e maquinários empresariais, estruturas externas, pavimentos no estacionamento, apartamentos e outros correspondem também aos tributos do Imposto sobre bens fixos (Kotei-Shisan-Zei).

Assim, os proprietários deverão providenciar a declaração todos os anos, conforme as condições atuais no dia 1 de Janeiro.

>>> **Prazo da declaração:** Até o dia 2 de Fevereiro (2ª.f.)

>>> **Local de apresentação:** Dpto. de Impostos

Informações: Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka)
TEL: 0748-69- 2129 FAX: 0748-63-4574

Aviso sobre o reajuste do salário mínimo por divisão industrial na Província de Shiga 滋賀県特定(産業別)最低賃金改定のお知らせ



Houve o reajuste do salário mínimo para aqueles que trabalham em indústrias específicas! Verifique mais informações na homepage do Ministério de Trabalho de Shiga (Shiga-Roudou-Kyoku) pelo código QR acima.

Em vigor desde 28 de Dezembro de 2025	Valor por hora
Produção de cerâmica e produtos de pedra e areia	¥1,099
Produção de máquinas e equipamentos em geral	¥1,114
Produção de eletrodomésticos e equipamento de precisão	¥1,105
Produção de automóveis e acessórios relacionados	¥1,115

Informações:

Ministério do Trabalho de Shiga TEL: 077-522-6654
Escritório de Inspeção Trabalhista de Higashi-Ohmi TEL: 0748-22-0394

Seminário e consulta sobre o fim de vida ~ Sobre as preparações para o futuro ~ 終活セミナー&相談会 ~将来への備えについて~

>>> **Data:** Dia 26 de Janeiro (2ª.f) das 13:30 ~ 16:10 horas

>>> **Local:** Centro de Atividades maROOM (Sala de Atividades Multifuncional)

>>> **Conteúdo:**

- ① Seminário (Assuntos gerais sobre o fim de vida, asilos, sistema de tutela de adultos e herança)
- ② Consultas

>>> **Limite de vagas:** 80 pessoas para o seminário e 10 para consulta, ambos por ordem de inscrição

>>> **Custo:** Gratuito

>>> **O que portar:** Papel e caneta para fazer anotações

>>> **Maneiras de fazer a reserva:**

Plataforma de reserva (código QR ao lado), telefone ou fax



Informações: Dpto. do Bem-Estar e Longevidade (Choju-Fukushi-Ka)
TEL: 0748-69-2175 FAX: 0748-63-4085

Consulta para idosos e portadores de deficiência 高齢者・障がい者なんでも相談会

Consulta gratuita para idosos e portadores de deficiência, com especialistas como advogado, escrivão judicial, assistente social, consultor de trabalho do seguro social e assistentes do bem-estar.

>>> **Data:** Dia 31 de Janeiro (Sábado) das 13:30 ~ 16:30 horas

>>> **Local:** Centro de Saúde de Konan-shi (Konan-shi Hoken-Center)
Endereço: Konan-shi, Natsumi 588

>>> **Reserva:** A partir do dia 14 de Janeiro (4ª.f) por telefone, fax ou e-mail
Será necessário informar o nome, telefone de contato e conteúdo da consulta.

Informações: Koka-Konan-Kenri-Yougo-Shien-Center-Pan-G
TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199 E-mail: pan-g.koka-konan@pan-g.com

Tenha cuidado com o congelamento na encanação de água 水道管の凍結にご注意を

A encanação de água pode congelar a partir de 4 graus negativos e aumentando a possibilidade de estourar. Vamos proteger a encanação do congelamento!

>>> **O que fazer quando congelar?**

Envolva a parte congelada com uma toalha e vá jogando lentamente água morna.

>>> **O que fazer quando estourar?**

As despesas de conserto da encanação interna da casa até o relógio deverão ser custeadas individualmente. Caso precise fazer algum tipo de conserto, deverá solicitar às empresas indicadas pela cidade.

Informações: Dpto. de Água (Josuidou-Ka)
TEL: 0748-69-2226 FAX: 0748-69-2295

Feira de empregos em Koka

就職フェア in Koka

Cerca de 10 empresas da região estarão participando!

A entrada é livre e não é necessário fazer a reserva para poder participar!
Poderá fazer entrevistas ou pedir explicações sobre o emprego e consultar com funcionários da Imigração sobre o status de residência e outros!



>>> **Data: Dia 23 de Janeiro de 2026 (6ª.f)**

Das 14:00 ~ 16:00 horas



>>> **Recepção:** Das 13:30 ~ 15:30 horas

>>> **Local:** Minakuru-Plaza (Em frente ao Minakuchi-Kouko)
Endereço: Koka-shi, Minakuchi-cho, Honmaru 1-20

Acesse o QR ao lado, caso precise de intérprete! ⇒⇒⇒



Informações sobre a feira de empregos:
Hello Work Koka (Agência de Empregos de Koka) TEL: 0748-62-0651

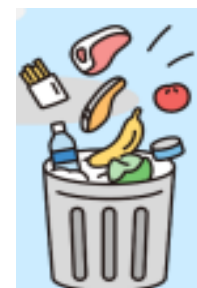
Aviso da Agência de Serviços de Imigração do Japão

出入国在留管理庁からのお知らせ



A Agência de Serviços de Imigração do Japão, disponibiliza diversos vídeos de orientações sobre a vida cotidiana e regras do Japão em 17 idiomas!

É abordado temas como regras de trânsito, instalações públicas, médicas, sistema de seguro médico, impostos, pensões, procedimentos de imigração, registro de endereço, informações em caso de emergências, desastres e outros!

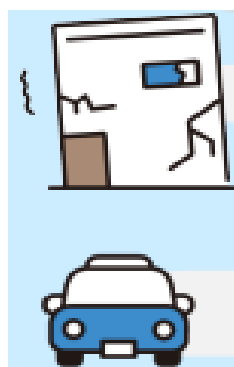


Aos estrangeiros que vivem no Japão

Preocupado com os procedimentos...

Será que conseguirei viver bem?

No vídeo de orientação sobre a vida cotidiana, apresentamos as regras do Japão!



Você pode aprender facilmente com vídeos em 17 idiomas

Dê uma olhada!

日本語, English, 中文(简体字), 繁體中文, 한국어, Tiếng Việt
नेपाली, Bahasa Indonesia, Filipino, မြန်မာစာ
Português, español, বাংলা, မြန်မာစာ
Монгол хэл, Українська, Русский язык



Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ **Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)**
生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ **Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談**

Consultas sobre o desenvolvimento, problemas psicológicos e outros para crianças acima de 4 anos.

>>> Horário de recepção: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

Consulta para jovens com problemas de isolamento social

青少年不登校ひきこもり相談

>>> Correspondentes: Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) e estão com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

※ **Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談**

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos também consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas
(Exceto feriados)

>>> Local: Dentro do Minakuru-Plaza

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar

学齢期相談

Guichê para consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

Informações: TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador)

ヤングケアラー相談

Atendemos consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

Informações: TEL: 0748-69-2184

>>> Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
(Exceto feriados)

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura

É possível consultar os conselheiros dos centros de apoio “Konsheruju” também, pelo código QR ao lado.



Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas.

※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data	Horário	Local
Dia 12 de Março (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638



Moradia de controle público da Província de Shiga 県営住宅入居者募集 (Ken-Ei-Jutaku)

>>> Período de inscrição:

Do dia 13 (3ª.f) ~ 21 (4ª.f) de Janeiro de 2026

Os formulários e explicativos estarão disponíveis também na prefeitura, dentro do período acima.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sábado das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

Informação e Inscrição: Escritório de Administração Habitacional da Província de Shiga
TEL: 077-510-1500 ou 077-510-1501 (Atendimento em português)

Vamos defender os deficientes dos maus tratos! A sua denúncia ajudará na descoberta e atendimento precoce!

「防ごう。障がい者虐待」

あなたの通報が虐待の早期発見・早期対応につながります

Em muitos casos, os maus tratos são causados por pessoas próximas (familiares e outros) que convivem com o deficiente, o que dificulta muito a descoberta desta fatalidade. Geralmente, o próprio deficiente não tem consciência que está sofrendo maus tratos ou mesmo não consegue se expressar.

Devido a estes fatores, é muito importante que as pessoas que estão à volta, percebam, comuniquem ou denunciem antes de agravar a situação para que o deficiente seja protegido!

- ◆ **Não hesite em entrar em contato quando desconfiar de maus tratos!**
- Não é necessário que tenha a autorização da família ou da possível vítima para fazer a denúncia!
- A denúncia pode ser anônima e manteremos sigilo!



Denúncias ou Informações:

Centro de Prevenção de Maus Tratos ao Deficiente da Cidade de Koka
(Koka-shi Shougaisha-Gyakutai-Boushi-Center)

Dentro do Dpto. do Bem-Estar do Deficiente (Shougai-Fukushi-Ka)

< Dias úteis > TEL: 0748-69-2162 < Feriado e Noite > TEL: 0748-65-0650

Pagamento de impostos e taxas do mês de Janeiro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 2 de Fevereiro (2ª.f.)**

Imposto Residencial (4ª. Parcela) (Shiken-Min-Zei)	市県民税 (4期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (8ª. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (8期)
Valor da Mensalidade (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryoo, Youchien e Hoikuen-Kyushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料・幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (8ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryoo)	介護保険料 (8期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryoo)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto (Referente ao mês 10 e 11) (Gesuidoo-Shiyoo-Ryoo)	公共下水道使用料 (10・11月使用分)

Utilize o cartão do My-Number para emissão de documentos!

各種証明書はマイナンバーカードを使って取得しよう!

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.



← Kombini
On-line →



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

Atendimento de finais de semana e feriado de Janeiro no “Minakuchi-Shinryojo”

みなくち診療所 1月の日曜・祝日の診療日

>>> **Datas:** Dia 4, 11, 12, 18 e 25 de Janeiro >>> **Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> **Horário de atendimento:** 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> **Especialização:** Clínico interno (Naika)

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2171 FAX: 0748-63-4085

**Prefeitura da
Cidade de
Koka no Facebook!!!**



Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

Informações : Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros.



PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415